

מעולמו של בית הכנסת הקדום*

פרופ' אביגדור שנאן

האוניברסיטה העברית בירושלים

(א) מבוא: על "עין תפילה"

יפה יהיה אם נתחל את עיונו בתולדות התפילה בישראל דוקא בבירור עניינו של המונח "عين תפילה". מונח זה מצוי בתלמוד הירושלמי בשתי משמעויות מוגדרות בתכלית. בצד אחד הוא מופיע בקטע מפורסם מסכת שבת קכ"ז ע"א) הדרן בדברים שאדם אוכל פירותיהם בעולם הזה, והקן קיימת לו לעולם הבא. באה שם רshima של עניינים שהשכר עליהם כיבוד העולם הזה הוא מועט יחסית, בעוד שהשכר העיקרי מזמין לו לאדם לעידך לבוא: "כיבוד אב ואם גומילות חסדים והשכמת בית המדרש שחרית וערבית והכנסת אורחים וביקור חולמים והכנסת כליה ולוחיות המת וعين תפילה והבאת שלום בין אדם לחברו, ותלמוד תורה נגנד قولם". ומפרש רשי"ם במקומו: "عين תפילה — המכון בתפילה", לשון הסתכלות, הבטה ממוקרת, התרבות, וככאנם כוונה. והנה להפתענו נמצא במסכת ראש השנה הכתובת המוקנה ל"عين תפילה" משמע אחר, לא חיווי: "שלושה דברים מזכירין (טו ע"ב) מאמר המקנה ל"عين תפילה" משמע אחר, לא חיווי: "שלושה דברים מזכירין עוננותיו של אדם: קיר נתוי וعين תפילה ומוסר דין על חברו": רצונו לומר, כי לעיתים עושה אדם דבר למטה המעורר את העילונים לכלת ולבדוק אם אכן ראוי היה לו לעשות כן, ואגב כך נבדקות זכויותיו ונזכרים עוננותיו. "קיר נתוי" — הליכה מריצון ומדעתה במקום מסוכן, המסומל כאן בקיד העומד ליפיל, הליכה המעוררת את העיניהם הרואות ובוחנות את בני האדם לתהות ולבור אם אכן יש יסוד לבוחנו של האדם כי ינצל מרעה. "המוסר דין על חברו" — בקשה מן השמיים שיענישו אדם אחר על התנהגות פגומה כלפי המבוקש. גם בקשה כזו מעוררת את הבדיקה ביצתו של המבוקש דוקא ולא פעם היא מביאה להיזכרות בעוננותו. "عين תפילה" — בעניין זה מצאנו שתי הבנות שונות בדברי רשי"ם והתוספות. רשי"ם הבין "عين תפילה" כהסתכלות שאינה פסקת, עין ממושך והמתנה להתגשות מיידית של התפילה, ככלומר "סומך על תפילה ובוטה שתהא נשמעת". מי שמאמין בכיטחון מוחלט כי תמיד ובכל עת כל אחת ואחת מתפליותיו מתגשם עוכר להשמעתה, بلا כל שהות והמתנה, סומך יותר

* הרצאה שהושמעה ביום עין בושא "החינוך לתפילה", יום עין שנערך במכלאה "אפרחה" בשנת תשנ"ה.

דרשו או פיטו קודם לקריה ולאחריה, ואין צורך לומר שם התפילה ספוגה בעניינה, בפסקוי מקרא ובמזרמי תהילים ורבים.

כש שלא יעלה על הדעת בית הכנסת שאין בו מקום מיוחד לאחסון המגילות הכלולות את דברי האלוהים וכן מקום מיוחד שממנו קראו אותו בכתב, כך אין אפשר לתאר הכנסות לצרכיהם פרלחנים שלא תקשבר ברוך זו או אחרת אל כתבי הקודש. ובכלל דומה כי בית הכנסת קשור בטברונו בראש ובראשונה אל העזון בכתביהם המקודשים. לא נגיה והחוקים מן האמת אם נצטורך אל החוקרים הסבירים, כי הצורך לקרוא את דברי האלוהים ולפרש אותם — כפי שהוא מתויר למשל בפרק ח' בספר נחמה — הוא מן הגורמים העיקריים שעוררו עוד בימי הבית השני את ייסודה של המוסד שנתמנה לאחר זמן בשם בית הכנסת, שכן לכתבי הקודש ולהובחה לקרוא בהם נודע בשליחי תפוקת הבית השני — וביתר שאת בתפוקת חז"ל — מעמד דתי עליון. בני אותם דורות החלו מכיריים בעובדה כי פסקה נבואה מישראל ואין עוד אדם שיכל לבוא ולומר להם את דברי האלוהים על דרך "כה אמר ה' אלהי ישראל", כפי שנagara הנביאים לעשטו. כן האמין כי דרכם אחריות של גilly הרצון האלוהי אל בני adam נחסמו אף הן: החלומות שואה ידברו, אין משגיחין בכת קול ואילו האורים והותומים שנשא הכוון על זהו נגנו עם חורבן הבית ואבד זכרם ועל כן אין בהם כדי לסייע בקבלה חשבות אלהות על שאלות האדם. לא נותר לעם ישראאל אלא ספר הספרים, החיבור בעל היקף מצומצם יחסית שעבדו בחור האלוהים, אך דבר עם בכל זמן ובכל דור ושבאמתינו הוא ממשיך לוגלוות להם בכל הארץ. אין באמינו, לדבר עם כל הארץ ושבאמתינו הוא ממשיך לוגלוות להם בכל מקום שם את רצונו. רת ישראל הלאה הלהכה והתחווה סביב כ"ד ספרי המקרא וכמה מצאה בדורים ורבות ומגוונות את תפיסותיה ההלכתיות, המורויות, הפילוסופיות וכל יציאתה בהן. מאות רבות ואף אלפיים של מורים ודרשנים, פרשנים ומתרגםים (לשפות שונות: יוונית, ארמית ועוד) נטלו חלק במבצע אדריר של עיטוק במקרא בהקשרים רבים: בתה המדרש ובתי הכנסת, בת הספר והזרמנויות כגון הספרים, מעמדות של ניחום אבלים או להבדיל סעודות מצווה חגיונית. בכל ההקשרים האלה בוארו המקרא ולשוניותיו, הוועל מהם רענוןות חדשנות ותשובות לשאלות חדשות, הושלמו הפערים שבו ותויזו הסתרות הפנימיות שבין חלקיו, והכל תוך קישור מתמיד בין הטכסט האחד והמיוחד לבין ההקשרים החדשניים שביהם הואណו.

בבית הכנסת באה מרוכיוו של המקרא בתודעה עם ישראאל בתקופה שאנו עוסקים בה בידי ביטוי בולט על ידי הוכיחה שלא להניח שלושה ימים רצופים ללא קראיה בכתביו בתורה. מספרי הנכאים נתחיבו לקרוא רוק בכל שבת וחג, ואת חמש המגילות קראו במועדים קבועים בשנה. את הקראיה בתורה עטפו, כאמור, בתרגום, בתרגום, בתרגום, התרגום, התרגום, וההרחבה.

להלן נתאר אחד לאחד את מרכביי "ספרות בית הכנסת" — תוך הדגשת נושא התפילה, שהוא עניינו. אך קודם שנעשה כן מן הרاوي להזכיר באופן כללי על ארבעה תחומיים המאפיינים ספרות זו: הלשונות שבהם נכתבה, גיוננה וחינויתה, מידת עמימותה וייחודה הגיאוגרפיה.

(א) לשונה של "ספרות בית הכנסת". בתקופה ובמקום שאנו עוסקים בהם הנהגה

על המידה ובוחת שלא כהלהה על כוחה המיידי של תפילה. יש ארון שומעת, יאמר שכן תחיליה יש לבדוק אם ראוי הוא להתגשותה אוטומטית של בקשת המתפלל, בדיקה זו אפשר וייצרו חטאיו ועונונתי. אולי בעלי התוספות מבינים "עין תפילה" מלשון קראיה בעין בלי כוונה, תפילה שנייה יוצאה מקרבו של המתפלל, וגם היא דבר המעורר את בדיקת צוויותיו ועונונותו.

בין כך ובין כך נקווה שעיננו שלנו כאן בתפילה הריהו בחינת תלמוד תורה, שם נעשנו ההלכה רב היה שכרנו.

(ב) ספרות בית הכנסת

אי אפשר לנתק את לימוד תולדות התפילה בישראל מתולדות בית הכנסת ומן הפעולות הספרותית הענפה שהתנהלה בין כתליו. בכונתי להציג להלן ב��ווים כלליים — וסוגיית הכהלה שהיא מעוררת היא מן המפורסמות — את עולם בית הכנסת בכלל, תוך שימוש הכהלה שהייתה האמור במקרא, רוצה לומר בין ימי של רבי יהודה דיווננו אל ארץ ישראל של תפוקת האמוראים, ובין הופעת האיסלאם (בשליש הראושן של הנשיא סוף המאה השנייה וראשית השלישית) לבין הופעת הדתות המאוחרת (לבבל ולשאר מרכז היהדות המאה השביעית) — יותר מרבע מאות שנים של פעילות מדולה. בורא לי שיש להשלים את האמור כאן בעוזרת דיוון שיתרחב הן מבחינה גיאוגרפיה (לבבל ולשאר מרכז היהדות הקדומה) והן מבחינה היסטורית (لتפקיד הבית השני והתנאים מאין לימי הגאנינים ואלו שבאו בעקבותיהם מכאן), אלא שלא עליינו המלאכה לגמור.

הrozca לקלוט את בית הכנסת הקדום במלוא שיעור קומוינו יכול להסתפק بما שרואות עיניו משרדי בית הכנסת הקדומים שנחפרו בארץ-ישראל. החפירות מעמידות לפני המבקר בהן וצפות וגומחות, עמודים ושירושי קירות, פסיפסים וכותבות, אך כל אלה הם עדמים אליליים שאין בכוחם להציג בפניהם את כל היקף החיים שהתנהלו בבית הכנסת: אילו פעילותות אנושיות המתחשו בין הכתלים וכיידן הנקיימו? מה הן החוכות הדתות-ליטורגיות שモטל היה על המאמינים למלא בין העמודים וכיידן עשו זאת? מה נאמר, נקרה או הושר על עצפות הפסיפס או מעל הבימה? אם השרידים הארכיאולוגיים מעמידים לפניו את המסתגרת, את "המקום הקדוש" הסטטי, הרי שהטכסטים הקדומים, אשר זمان (או לפחות ראשית המאות) בתקופה הנדרונה כאן, הם הם הביטוי של ה"זמן".

"קדוש" על שלל פעילותיו, של דופק החתימה שהתנהלו בתה נסיבותיהם של חכמים. את הביטוי הטכسطואלי לפעילויות זו של בית הכנסת ניתן לנlator בראש ובראשונה במאשנהו בשם "ספרות בית הכנסת" — מגבושים טכسطואליים מגוונים שעיקרים תרגום כתבי הקודש לשפה הארמית, דרשות בכתביו, קטעי תפילה וקטועי פיות. ארבעה תחומיים אלה מתקבצים לכובזה אחת לא רק מצד מקום השימוש העיקרי (ולעתים אף הבלתי) בהם — בית הכנסת, בעיקר בשבות ובימים טובים — אלא גם מצד הקשר שלהם מתקשיים אל גרעין הפעילויות הדתית של בית הכנסת: קראיה התורה וקטעים מספרי הנכאים (ובמידה מוגצת מזה גם חמיש המגילות בהזרמנויות קבועות). קראיה במקרא לוותה דרך קבע בתרגום הדברים לארכמית, נושאיה של הקראיה שלבו בדרשי הדרשנים והפייטנים, אשר

אימצו לו הם מחוזר שניתי של קריאה שעל פיו יש בתורה חמישים וארבע פרשיות מתחומות היטב, אשר קריאתן – בצירופים שונים התלויים בלוח השנה – זהה בכל בתי הכנסת והיא פותחת ומסתיימת במועד קבוע ושונית. זה המנהג המכובד כו"ם ואפשר שמנג זה בא להם לבכילים מארך ישראל הדרומה, אך מרכבתה בתי הכנסת שלהם אנו עוסקים רוחה קריאת תורה גמישה ובחליה איחידה בעליל. התורה נתחלק ליחידות שנטענו כל אחת בשם "סדר", שככל שבת נקרא סדר אחד, כאשר אורכו של הסדר ומספרם הכלל של הסדרים שבתורה השתנה ממנהג למנהג ומabit נסחת אחד לדערחו. מה שקראו בשפת זו בבית הכנסת אחד לא היה זהה אףוא למה שקראו באותה שבת בבית הכנסת אחר. יתרה מזאת: גם מה שקראו בבית הכנסת זה בשבת מסוימת לא היה חייב להיות זהה למה שקראו באותו בית הכנסת עצמו לאחר שנים, כשהגינו שב אל אותה ייחידה שבתורה.

כל בית הכנסת וכל ציבור קבעו לעצםם בכל שבת ושבת את הייקן הקריאה מן התורה. הלכה הקדומה (משנה ברכות ד, ד) דורשת שכל אחד מן הקוראים בתורה יקראה בה לפחותה שלושה פסוקים, אך אין היא קוצצת את המידה המרכיבת המותרת. ועוד דורשת המשנה שם ד, א) שככל שבת יקראו בתורה לפחותה שבעה אנשים, אך היא מחייב להוסיף עליהם אנשים נוספים. הווה אומר: בהזדמנות אחת של קריאה נקראו לפחות 21 פסוקים, אך הדעת נותנת שלא פעמיין מאריכים בקריאה, לפי רצונם של הקוראים ומספרם. אם נניח כי בכל שבת קראו בתורה כשמונה אנשים וכי כל אחד קרא כחמשה פסוקים, יתברר לנו כי בעקבות הניסים כל בית הכנסת את קריאת התורה שלו במעטם בשלוש שנים לערך, תוך חוסר עניין מוגן במה שהתרחש בענין זה בבתי הכנסת אחרים. העודויות שבידינו מלמדות על מחוזר קריאה בתורה שארכ' 141 שבתוות מכאן ומחוזר אחר שנמשך 167 או אפילו 175 שבתוות מכאן, כאשר בין זה וזה נמצא במנצ'ה מחו"ר קריאה נוספים. מכאן גם יתברר כי נקדמה קבוצה בלוח השנה שכבה תסתימית הקריאה או תחליל לא היתה אפשרית במסגרת זו. את החג המכוונה היום בשם "שמחת תורה" הגיעו לכל היוטר באותו שבת שהסיימו את קריאת התורה, אחת לשולש שנים לערך ובכל בית הכנסת ובית הכנסת במועד אחר. ככל אפשר היה לייחס ל"שמחת תורה" את ים טוב אחרון של גלוות שלהי הסוכות, אך בארץ ישראל – כפי שהוא עירוני לנו – לא נמצא ל"שמחת תורה" תיקון אלא תוך רוחיסטו של מועד זה אל תוך שמיינ עצרת).

אדם שבא אל בית הכנסת שלא ביקר בו בשבותות הקודמות לא יכול היה לדעת מה תהיה ייחิดת הקריאה שתושמע לפניו. קריאה במחוזר של שלוש שנים הביאה, דרך משל, לכך שישפרו מסוים בתורה נקרא פעמיין בחורף ופעמי בקיץ, או שייחידת חוק, כגון פרש "משפטים" שלנו, פוצלה בשתי דרכיהם שונות בשתי שבות נפרדות. דרשן שבא לדרוש בכיתת הכנסת על נשא העולה מן הקריאה מבלי שdag מראש לדעת היכן עומדים אנשי בית הכנסת בקריאת התורה שלהם, עשוי היה למוציא עצמו מופעת ביותר ואך בלתי מוכן לחולטין, וכבר היו דברים מעולם. אדם שענעה ונדר מבית הכנסת בית הכנסת קרא בשบท פלונית על לידת משה, ביכה את פטירתו עם הציבור בשบท של אחר מכן, וזכה לחוזות בתחיית מתים פרטית בשบท שלאחריה, כשהגע לבית הכנסת אחר, שעמד דרך משל בקריאת ספר ויקרא או במדבר.

תמונה דומה עולה ממה שידוע לנו על הקריאה מן הנביאים, היא ההפטירה (ミラ

עבודת האלים שבבית הכנסת בשלוש שפות: עברית, ארמית ויוונית-דומית. התורה, המגילות והנבאים נקראו, כמובן, בשפת המקור, בעברית, כשם מלווים בתרגום אל הארמית, הוזע כמעט מיללים יוונית ורומיות. התפילה כתובה רוכה בעברית אך יש בה גם איים של ארמית. הפיטוט כמעט כולו עברי, אך הדרשות היו בלאות עברית וארמית ומשובצות במילים יוונית-דומית לא מעטות. אגב, גם העדרויות האפיגרפתיות מבתי הכנסת הקודמים כתובות בשלוש שפות אלה.

(ב) גיוון וдинאמיות: המאזין בבית הכנסתoca וממעט בכל הזדמנויות לשמעו דבר שטרם שמע אותו קודם לכן. לא רק דרישות היו מתחלפות מהזדמנויות ומדרשן לדרשן, אלא גם (כפי שנראה להלן) נוסחים תפילה וקטיעי פיטוט וכן תרגום המקרא לארכית. הטכסט המקראי בינוינו עמוד, אך כל הספרות של ליטותה אותו הציניה בימייה רובה של חינויו וגיוון, ואין צורך לומר שאלה העניקה לו מילים גם מסויים של הפתעה ועוררו את התעניינותם של המאזינים. בעניין זה נהיבר הרבה ואך נדגים לפיה הדבר.

(ג) מידת רובה של עמימות: כיוון שבית הכנסת נועד באש ובראשונה לשמש כמקום מגש לכל חלקו החיבור, פקרו אותו לא רק תלמידי חכמים אלא גם המוני העם, מבוגרים וצעירים, נשים וטף. מקום הכינוס לחברה כולה צריך היה להביא על כן בחשבון את צרכיו של המן העם, תפיסות עולמו, בעיותיו ואמונותיו. לכל אלה ניתן ניתן ביעטו בעוצמה משתנה בכל מרכיביה של ספרות בית הכנסת, והתפילה בתוכו.

(ד) יהודיה של ספרות בית הכנסת שנותהotta בארץ ישראל עליה מהשווה ביןיה לבין אחותה שמצפון-מזרח, מבלבל. בשלהי העת העתיקה הנהלה חי הדת של עם ישראל בשני מוקדים שהחלו כבר להתרחשות על הרכבה: ארץ ישראל (ווחות השפעתה) מכאן וככל מכאן. בשני מרכזים אלה נתנו במקביל מערכות עצמאיות של חי הדת, שלעיתים היו אף שונות זו מזו בתחילת התלמוד היבטי מול זה הירושלמי (הינו: הארץ-ישראל), התפילה והתרגום של כל מול תפילת הארץ ישראל ותרגומה, וכיווץ באלה. הקווים המאפיינים את הספרות הארץ-ישראלית שכבה אנו עוסקים יתחרדו אףוא משנובא להשוות בינם לבין מקובלותיהם הבלתיים הבלתיים.

אגב, גם התמונה העולה מהחפירות בתיקון בית הכנסת שבחאנון עוסקים מגלה גיוון של לשונות (כחוכות ובפסיפסים) ושל צורות ארכיטקטוניות, בצד חידושים ושינויים של צורה ושל מבנה וכן יסודות עממיים מגוונים. אכן, בית הכנסת ומה שנעשה בו אינם אלא שני חלקיה של מהות אחת.

(ג) כתבי הקודש בתיקי הכנסת לכארה אין מקום לגיון ולדינאמיות כshedover בкриאת כתבי הקודש, שנוסחים קבוע והרכבים הפנימי איןנו ניתן לשינוי, אך מתברר כי גם בתחום זה לא נגעלו שערי הגיוון והחידושים ואך לא שער הפתעה.

כshedover בחוכבה הדרתית לקרוא את חמישת חומשי התורה על הסדר, מ"בראשית בראש" ועד "לענין כל ישראל", לא נהגו מרבית בני הארץ ישראל במנג המקובל כו"ם, הוא המנהג לסיים את קריאת התורה במחוזר קריאה שניתי קבוע ואחד. חכמי בכל וממשיכי דרכם

(ה) הדרשה לסוגיה

בעוד קריית התורה ותרגומה ובצד התפילה והפיוט נשפו באי בית הכנסת לא פעם גם לרשות פומבית. זו נאמרה במודיעים שונים: על פי רוב בתפילה שחורת או אחר הצהרים, לעיתים קודם לкриיאת התורה ולעתים לאחריה. הדרשן – חכם מקומי או אורח, זקן הצעיר או אחד ממריוו – פנה אל הקהל בארכדית וב עברית (משמעותה פה ושם ביוונית ורומיות) ועסק בעניינים שונים, חינוכיים, לימודיים ואקטואליים גם יחד, הכל לפי רצונו והבנתו את תפקידו.

אין צורך לומר שהדרשן ודרשו השתנו משבת לשבת ומ חג וホוסיפו קו נסיך ליגיון ולהידוש שבבעבורות האלוותם בבית הכנסת. כמעט תמיד עסוק הדרשן בנושא הקראיה בתורה של אותו יום וכן הוסיף משלו על מה שלמד הקהיל מן הקראיה ותרגומה הארמי.

בארץ ישראל – כך בכל הנראה וכמעט לא בכלל – נהגו הדרשנים לאacha לדבר על עניין העולה מפרשת השבוע על דרכם ספרותי נפק' הקורי בשם "פתיחה". וזה עניין של דגש זה: הדרשן בוחר לו פסוק מספרי נביאים או כתובים, פסוק שלכאורהינו קשור כל עתיק אל הנושא בתורה שנקרה באותו יום, והוא הולך ומגלגל מאותו פסוק מעניין לעניין עד שהוא מביא את קהלו אל הפסוק הפורח את הקראיה. דגש כזה, שיעיקו בקשרו בין שני פסוקים, מאפשר לדרשן להאיר סוגיות שונות מכאנן ולעורר את סקרנותו של הקהיל מכאנן, שהרי הפסוק שבו יסייעים הדרשן את דבריו יודיעו ונTHON מראש (הוא, כמובן, הפסוק שבו מתחילה קרייאת התורה באותה הזדמנויות) והמאזין יבקש לדעת כיצד יתקשר הדרשן בסופו של דבר אל פסוק זה.

הפתיחה היתה מגונת באמצעות הריטוריים ומשופעת בספרים, משלים, פתגמים, פניות אל הציבור, דיאלוגים בדינונים בין דמויות מקראיות וכיוצא בהם. סגולותיה הריטוריות מושכות הלב סייעו כדי הדרשן להעביר לקהיל שומיעו את המסר החינוכי-אקטואלי שבפני. כיוון שרובם ורבותם של הקהיל הורכבים מאנשים שכאו מכל שדרות העם – גם בורים ועמי ארץ, נשים וילדים – נושאיהם דבריו הדרשן לא פעם גוון דירקטורי-רטורי המכון אל האדם הפשוט.

אך לעיתים בחזרו הדרשנים להציג את דבריהם בצורה מושכת עוד יותר את הלב. הם פנו אל קהיל השומעים וביקשו מהם להציג בפניהם שאלה בענייני הלכה. לאחר שהשיבו על השאלה שימושה להם התשובה נקבעה נקודת מוצא לבניית הפתיחה והם קישרו בינה ובין הפסוק הפותח את הקראיה. במקורה זה – אם אכן היה השאלה שנשאלו הדרשנים שאלות אמיתיות ולא שאלות שסוכם עליהם מראש – היה לדרשמה מיד מרתק במיזהר. כל השומעים ידעו כי הדרשן בונה את דרשו לנגד ענייהם ממש וביקשו לדעת כיצד יקשר שאלה הלכתית בעניין פלוני עם פסוק העוסק בעניין אלמוני. והרי לדוגמא ראשיתה של פתיחה מסוג זו, המובליה אל סיפור העמידה:

[השאלה] ילמדנו רבינו: הרואה אדם משונה כיצד חייב הוא לבך?

[התשובה] כך שנר רבותינו הרואה בריה משונה הרי זה חייב לבך ולקל לחייב. וכייד הוא מביך? "ברוך אתה ה' משנה הבריות" (גנוז שכתר, א, ניו יורך, 1928, עמ' 53–56).

כך נעשה יצחק לדרשן מקדשי שם האל בגוףו ממש, בגיןו בוטה לשימושם, המיצג כאן את צאצאי אברהם שלא נמצא ראויים לרשות את הבתחותיו ומעמדו. לפי מסורת תרגומית הבאה בטכסט תרגומי אחר (הידוע בשם "תרגום ירושלמי") מצטרף אל תרגום הפסוק "וישלח אברהם את יי' ויקח את המأكلת לשוחט את בןנו" (פסוק 10) תיאור רחב של מלכי האלים הצופים באירוע הדрамטי ומפארים את אברהם ובנו, "שני הגדיים הייחודיים שישים בעולם / אחד שוחט ואחד נשחת / השוחט לא מעכ卜 והנשחת פרושט את צווארו". הוספה המלאכים לסייע מוגילה כМОבן את רושמו של הפסוק ומטעיבה באחוני השומעים להרגום את תחשות השגב שמעשה העמידה אמור לעורר בלבם. הזכות המלאכים בפסוקים ששימשו כאחת ההיפותזות האפשריות לקריאת סיפור העמידה, כפי שנאמר לעיל, חיברה את התרגומים אל ענייני היום ביתר שאת.

ולעתים לא הסתפק המתרגם בהוספה דברים אלה ואחרים על הפסוק, צבעוניים ומרתקים ככל שהוא, עד שפוץ באמירת פיות אורך שאותו שילב במהלךו לדברי התורה. המקורות שכידינו מלמדים כי בנקודתם של שי בא במספרת התרגומים פיות סוף, מות משה וכיוועץ (בала) שמע לעיתים קהיל בא הכנסת מסגרת התרגומים פיות ארמי דרמטי שבאה להעצים את הסיפור. במקרה של סיפור העמידה שולב פיות כזה לאחר הפסוק המדובר על אברהם השולח את יי' לשות את בןנו. כאן עצר המתרגם ברגע הדברים וצירף נאות אורך של יצחק המדובר אל לב אביו ומחזק את כוחו לעשות את שנצטווה, והרי (תרגום עברי של) קטעה קדר מפיות זה:

אמר יצחק לאברהם אביו / מה נאה המזבח שכנית ליABA
 Mahar ופשוט ייך וקח סכינך / כל עוד אני מחליל אל אלה...
 זרוק דמי על גבי המזבח / וקח אפריו והובילו אלAMI
 חי ומותי בידיו של ה' / ומודה אני לו שכ בחר بي...

הרבנים נוגעים ללב. יצחק, מקדש שם האלים ברכבים ובמלוא המודעות לכך, מפזר באביו לא להתמהמה ומבקש שיידע על יצחק. זה נגעה להם והמתה נפוג. השמים לתחמונה ומבקשים מן האלים ליחסם על יצחק. וזה נגעה להם והמתה נפוג. יכולת מצטיירת תחמונה ברורה של גיון גדול באופנים שבתוכם תרגומה התורה לארכמי. מכל ממציאות תחמונה ברורה של גיון העממי. המאזין בבית הכנסת הארכישראלי לתרגום הארכמי וכזה מה שלא זכה לו אחוי בכלל. שם נהגו לקרוא דרך קבע רק תרגום אחד, הלא הוא התרגום הקורי בשם "תרגום אונקלוס". תרגום זה ממעט מאוד במסורות אגדיות מעין אלה שאנו כאן והזורה הקבועה עליו, שנה בשנה, עשתה אותו לשחוק ולמונוטוני. בארץ ישראל בחר לו כל מתרוגמן – מן הסתם על פי השכלתו ועל פי המקום, הקהיל והשעה – את המסורות האגדיות (וההלכתיות) שшибץ בתרגומו. לא רק היקפה של יחידת הקראיה בתורה היה נתון לתנודות; גם האופן בו עבדה יחידה זו על דרך התרגומים הארכמי השתנה דרך קבע ולא הניתן למאזינים לשקו באוותן תחשות אשר המוכר והשגרתי מביאים עמהם.

עשרות אלפיים ואין להתפלל על כך: המקומם הטבעי לשמרות טכטים ששימשו בבית הכנסת הוא בית הכנסת גופו.

וכך מסופר במקילתא, מדרש ארץ ישראל קודם מתוקפת התנאים:

מעשה בתלמיד אחד שעבר (= שימוש כשליח ציבור, עבר לפני התיבה) לפני רבי אליעזר וקיצר ברכותיו. אמרו לו תלמידיו (רבנן אליעזר): רבי, ראית פלוני שקיוצר ברכותיו? והוא מלעיגן עלייו, ואומרים עליו תלמיד חכם קצין הוא זה. אמר להם: לא קיצר זה יותר ממשה, שנאמר "אל נא רפא נא לה" (במדבר יב, יג). שוב מעשה בתלמיד אחד שעבר לפני רבי אליעזר, והיה מאידך ברכותיו. אמרו לו תלמידיו: רבי, ראית זה שהאריך ברכותיו? והוא אומרון עליו: מארכן הוא זה. אמר להם: לא האריך זה יותר ממשה, שנאמר "ויאתגפל לפני ה' בראשונה ארבעים יום וארכבים לילא" (דברים ט, יח).

העניין בסיפור זה היא העובדה שני האירוחים קורים באותו בית-מדרש לפני אוור רב, במסגרת אחת של תלמידים. באוטו עולם יכול למצוות תלמיד שאמר את העמידה בקיצור אדריך ומולו תלמיד אחר שאמר אותה בארכות גדולה, ור' אליעזר יזכיר הן את זה והן את זה. (למנוע ספק יש להעיר, כי ההבדל בין התלמידים לא הטענה במתהירות הדיבור או הניגון אלא בשינוי של ממש באורך הברכות, היינו במספר מילוטהן). מקורותינו מלמדים אותנו שיש זמן להאריך בתפילה, ויש שעה לקצר. כל דבר, כולל התפילה, תלוי בזמן, במקום, במוגן האוויר, במצב הרוח, בתחום השכירה, בצריכו, בחשותיו, בשמהותיו – יש מקומות ויש מאיים.

נסתפק לשם הדגמת עניין הגזoon שבתפילה בדוגמה אחת או שתים. בסידור התפילה של עם ישראל נודע מקום מרכזי בתפילת העמידה, המורכבת מסדרה של דברי שבח לאל, בקשות שונות ודברי תודה. אחת הברכות, במיוחד, מבקשת על בריאותו של המתפלל ושל הציבור כולו. ברכה זו היא הברכה השמיינית בעמידה, ובכימם שבהם אנו עוסקים כבר נקבע מיקומה זה וכן נקבע שהיא תסתיימן בנוסחתה החתימה "ברוך אתה ה' רופא חוליו עמו ישראל", אך את הניסוח הסופי והמלא של הברכה הותירו לכל מתפלל זהה עשה כן, מן הסתם, על פי צרכיו המשמשים ועל פי הבנתו את עניין הקשה מן האל. בשל כך נוכל להצביע על כמה ניסוחים אלטרנטיביים שהגינו לירינו של ברכה זו, כגון:

(א) רפאננו ה' ונרפא הוושענו ונירושעה כי תהילתנו אתה. ברוך אתה ה' רופא חוליו עמו ישראל (סידור רב סדרה גאון [כב' המאה העשירה]).

(ב) רפאננו ה' ונרפא הוושענו ונירושעה כי תהילתנו אתה והעללה אורכה ומרפא לכל תחלואינו וכל מכואוביינו וכל מכוחינו כי אל רופא רחמן ונאמן אתה ברוך אתה ה' רופא חוליו עמו ישראל (נוסח בני עדות המורה עד ימינו).

(ג) רפאננו ה' אלהינו מכאוב לבנו ויגון ואנחה ורבר הצעיר ממן ותעללה רפואה למכותינו ברוך אתה ה' רופא חוליו עמו ישראל (קטע תפילה שנמצא בגניות קהיר).

מכאן עובר הדרשן לדבר על ההבדל שבуниין זה בין אלוהים ובני האדם, שהאלוהים יכול ליצור אין ספור אנשים השונים זה מזה, גם אנשים שונים ביותר, בעוד שמדובר לנו יכל לעשות כן. וכך הוא עבר לירין בהבדלים אחרים שבין אדם ואל, כגון שהאלוהים יודע מה בקרובם של בני האדם ואילו האנשים אינם יודעים מה חשביהם וולתם. רעיון זה הוא מקשר על נקלה אל הרהוריו של יצחק קודם העמידה – שודמים שהם הוכנו כבר לעיל – הרהוריהם שرك האל ירעם, ואשר בעקבותיהם החל מעשה העמידה.

פתחתאות אלה – בין שיש בראשון פטוק ובין שיש בראשון שאלה – הגיעו לידיינו מתוקפת חז"ל במלعلاה מ-2000 מקרים, עדות לחביבתו של דגש זה על שומעי הדורות בבית הכנסת. יש בפתחתאות שילוב בין תורה חכמים לבין רעיונות עממיים והן מגוונות ומשמעותם מרובה. אם נוסיף את הפיתח את הדרישה אל הקראה בתורה ואל תרגומה הארמי ילק' ויתברר לנו מה רvb היה הרושם שהביקור בבית הכנסת הארצי-ישראלי הקודם והותיר על המקרים בו.

(1) התפילה

מגעים אלו עתה אל עיקר עניינו, אל התפילה, העוטפת את קריית התורה (בלוויות תרגומה לארכית) ואת קריית הפטרתה, והיא בחינת חוכה דתית המוטלת על המאמין כמה פעמים ביום. אל תפילה הבכור ואחר הצהרים, שבו בחינת חוכה גמורה, נצטפחה עם הזמן תפילה הערב אשר היה לה כל כי טוב לתגיעה לשם מילוי חוכה דתית זו אל בית הכנסת, אף שניתן לשלוחה גם ביחידות ובונפרד, וכי תפילה בצדירות עדיפה.

לא כאן המקום לחרר, ولو בקצרה, את תולדות התפילה בישראל, הרכבה וענינה, אך כדי להבין את שהתרחש בימי הכנסת הקודמים של ארץ ישראל מן הרואי להציג כי התפילה התגהלה על פה – סיורים כתובים טרם היו בימינו – והוא הייתה מגוונת, גמישה ומתהדרשת, שלא כפי שהיא גורלה משעה שנכתב הסידור הראשון (בידי ר' בר עמרם גאנץ איש בבל של המאה החשיעית) ועד לתקופה המודרנית. אם כיום מתබל הרושים – לפחות במרבית בתי הכנסת של ימינו – כי נוסח התפילה, כמו גם סדר מרכיביה ומספרם, הם קבועים ובחלטי ניתנים לשינוי, הרי שהשליה העת העתיקה היה קבועה ורחוק משלמות. באוטם ימים, קבועות היו רק המסדרות, כגון מספר הרכבות הנאמורות והחitemה, אך הניסוח הסופי נותר פתוח ווצען לפי הבנתו וצריכו של כל מתפלל או של כל שליח ציבור.

מחברך כי הגזoon שפגשנו בו תרגומי התורה ובדרשות המלות את קרייתה לא פסח גם על תחום התפילה, ואולי דווקא בה הוא בא לביטוי בולט ומשמעות. דבר זה שידענו עליי כבר מספרות חז"ל, התשר בזאת מפתיע ומרודים מן הממצאים בתחום זה שבגניות קהיר, אותה כבר הוכנו לעיל. מספר הטכסטים הליטורגיים שבגניהו זו עומד על כמה

המדובר ביצירות המקיים תכונות שונות של השירה בכלל, כגון: חרוז, מקצב, רפרננס ואקרוסטיכוניים מסווגים שונים.

בשלבי העת העתיקה פרח הפייט בארץ ישראל (אף שבככל לא היו לו נוראות מחייבים של ממש באותם ימים), כשביקר כוחם של הפיטנים והוקדש לחיבור יצירות שיריות שמקומם חיוותן הוא בית הכנסת. אך זאת יש לדעת: הפייטים לא נתחברו רקישוטים לתפילה או כתופפות להן אלא — בראש ובראשונה — כאופציית שיריות למילוי החובה הדתית של תפילות הקבע והחובבה. אם רצחה הקhalb או רצזו מהנגיון — נאמהה התפילה בלשון פרוזה (כפי שתואר בסעיף הקודם), אך אם ביקשו לגזון ולבטא את תחששותיהם על דרכם הפיט, היתה גם דרך זו פתווחה לפניהם ולשם כך נתחברו מאות ואלפי פייטים בידר' פיטניים רבים, משינה את מטרתה. וראוי שנזכרו כי אין לנו אף אחד מחיבורייהם של חכמים — המשנה, התוספתא, המדרש או התלמודים — נסח שלם ומלא של העמידה, ויש דברים בכך.

ולאthon חופשיות מפתיעה שרורו בבית הכנסת הארץ-ישראלית הקדומה. כיוון שהפייט לא היה אלא תחליף שירי של התפילה, ברור שערך נושאיו שאובים היינו מתחום התפילה. פייט שנח写的 כדי להציג אלטרנטיבה לברכה המ恳שת רפואי (ראה לעיל) יכול היה להנתהך כך: "תחיש חנן חיתול לתחלוינו" (כלומר: האל חנן מתבקש להביא באהורה רפואי ומזרו לכל מחלת וחולין) ברוך אתה ה' רופא חולי עמו ישראל", או בדומה: "וון דעתך למצלול האות חיית, האות השמיינית באלה-בית שהוא המרכזית או בדורמה. ווון דעתך למצלול האות חיית, האות השמיינית באלה-בית שהוא המרכזית בטור שירי זה). ואילו ברכבת המינים תנוטה למשל כך: "תלהת בהbab צרינו ואוביינו", כלומר: תשרוף באש המלחמת את הצר והאויב. ואת שלוש הברכות הראשונות של העמידה ניתן היה לנסה על דרך הפייט כך:

תאמץ חילינו אלה מגיננו
ברוך אתה ה' מגן אברהם
תבקר בלויינו (= הם המתים שבupper) בטללי מריםינו
ברוך אתה ה' מהיה המתים
תגדל בעזרקה מלכנו קדושנו
ברוך אתה ה' האל הקדוש
וכן הלאה וכן הלאה

או בהזדמנות אחרת, כשבקשו מסיבה מן הסיבות להדגש את עניין ירושלים (היום אפשר לעשותות כן למשל ביום ירושלים), יכול היה הפייטן-החזון לומר במקום החובה על העמידה כך:

אתה תקים תרומם ציון עזינו / מגיננו מירושלים
ברוך אתה ה' מגן אברהם
ברחים תערור ישני ציון / החינו בטל מירושלים
גדל ונורא תופיע מציון / ותוקדש בנו בירושלים
ברוך אתה ה' האל הקדוש

נוסחת החתימה זהה בכל הניטוחים, אך בעוד חלק מהם מדברים בקצרה על רפואי ויישועה בכלל (א), או באריכות רבה יותר על רפואי שהוא פיטית עיקרה (ב), עוסק נסח אחר (ג) מפורשות גם בריפוי רוחנית מכאב לב ויגון ואף מזcurr את מגפת הדבר, מן הסתם משומש שהיה בה בימי של המתפלל סכנה מוחשית. הרoba נסחים מעין אלה המתחלכו בקרב עם ישראל כימי קדם ורוק נודדים מהם זכו להעלות על הכתב. המתפלל ראשית היה להחילך נסח או לחזור על נסח קבוצה, לגזון לפי צרכיו והבנתו ולהרגיש בכל פעם את הרואוי להדרישה. חכמים עשו כל שכוכוליהם כדי לעודד את המתפלל לשנות ולגוזן ולהדרש, כי "העשה תפילה קבוע און תפילה מוחנונים" (משנה ברוכות) ואין היא משינה את מטרתה. וראוי שנזכיר כי אין לנו אף אחד מחיבורייהם של חכמים — המשנה, התוספתא, המדרש או התלמודים — נסח שלם ומלא של העמידה, ויש דברים בכך.

ומען מה שראינו בקשר לברכה האחת שבה עסכנו ניתן להראות לגבי כל אחד התפילות והברכות, כגון ברכות המזון, הברכות הנאמרות לפני ואחרי קריית התורה, הברכות המלולות את קריית שם, ברכות ההפטורה ועוד ועוד. הבודק את המקורות יגלה, למשל, למעלה מעשרים נסחים של ברכת המינים, שבה מבקשים מן האלים את כליזון של אוביי המתפלל, המכוננים בנוסחים בכינויים מתחפפים אלה: "משומדים, נוצרים (!), מינים, מלכות זדון, אוביים, זדים, רשעים, מלשינים, שנאים, מלכות הרשעה, עשי רשעה, מושות" (כלומר: מלשינים), פושעים, פרושים (מי שפורש מן הציבור) ועוד וכו' באללה. והנה דוגמא מאחד מנוסחי ארץ ישראל של הברכה זו: "למשומדים אל תה תקוה וממלכות זדון מהרה תעקר בימינו והנוצרים והמינים כרגע יאבדו יmach מספר החיים ועם צדיקים אל יתחטו ברוך אתה ה' מכנייע זדים".

גיון והשניניות הברכות והתפילות לא היה כה נפוץ בכלל אך הוא המשיך לאפין את תפילהם של בני ארץ ישראל עוד ימים רבים, הרובה מעבר לאופק שבו אנו מתחבונים כאן. וגם בקשר להפללה — כפי שראינו בקשר לקביעת יחידת קריית התורה, לתרומות הארמי או לדרשה — ניתן למ��פלל או לבני תפקדים שונים בבית הכנסת חופש רב ייחשטי ליצוק במסגרות המחייבות תוכן חדש ומשנה. וגם בתחום התפילה מקום היה לעברית ולאורמית גם יחד. בצד תפילות מרכזיות הכתובות בעברית צחה מצאן בסדר התפילה גם את הקדיש (אשר שורשו יורדים מכל המקובל לפחות עד לתקופת התלמוד), וארכאית, מסתבר, שימושו יהדי בבית הכנסת לא רק בכתובות שפיארו את כתליו ורצפתו, לא רק בצד של התרגומים הארכאיים המלהות את המקרה העברי ולא רק בדرشה אלא אף בתפילה.

ראינו אףו בסעיף זה כי גם התפילה שנגגה בבית הכנסת הקדומים של ארץ ישראל עלתה בקנה אחד מבחינות עצוכה, גיוונה ולשונותיה עם שאר הפעילות של בית הכנסת.

(ז) הפייט

בשם פייט אנו מכנים את הייצור השירית הדתית, רוב רוכבה עברית, הנאמרת בהקשרים ליטורגיים של בית הכנסת (ואף מחוץ לו, כגון בטכסי נישואין או סביב ארכות חגיגות).

דרעה וחכמה חכמינו בציון / ובונינו תבונה מירושלים
ברוך אתה ה' חונן הדעת
וכיווץ בו עוד ועוד.

הפיוט שבא במקום הברכה הפוחתת את תפילת הציבור בשחרית, דרך משל (הלא הוא ה"יוצר"), חור על הנושאים המקובלים בברכה שבמקומם נתקבש לבוא: גודלה האלוהים המתבאתה בבריה, תורה על אור השמש ושאר המאות וcioוץ באלה. אך פרט להא ניתנה רשות לפיטנים להפליג בנושאים גם אל מעבר לתפילות, הכל לפי המקום והזמן, קהל השומעים, החשובותיהם הדתיות ויכולת החידוש שלהם. כך למשל התחליף הפיוטי הבא לברכה השנייה שלפני קריית שמע של שחרית:

הוציא בששון עמו
ופדים בחוקך שלו
זה אליו חש פדות לעמו
חולת אהבה בריןן גענימן

ברוך אתה ה' הבוחר בעמו ישראל באהבה

ופירש הדברים באופן כללי: האלוהים הוציא את עמו ממצרים בשמה ופדה אותו בשםו החוק, האלוהים (המכונה כאן "זה אליו" על יסוד הפסוק شبשורת הים) הבא במדירות, החיש, פדות לעמו ועל כן העם, המכונה כאן "חולת אהבה" (על יסוד פסוק شبשורת השירים) והחzon גם יחד יגעמו ירנו לאל. (ותן דעתך לאקוֹרְטוּכִין-ח, למיקץ ולחריזה).

ובכלל יכלו הפיטנים לעסוק לא רק בנושא התפילה אלא גם בענייני הקראיה בתורה או הפטירה של אותה שבת או אותו-tag, ובכך אפשר לראות את דבריהם גם כעין דרשא פיטונית על ענייני הימים. כיוון שמספר הפיטנים והפיוטים היה כמעט בטל מוגבל, יכול היה המזין שכבתה הכנסת לטועם כמעט בכל הזדמנויות יצירה אחרת, חדש ושונה מה שכביר הכיר. לפעמים ליווה הפייטן את עצמו גם בקהל צועה, דבר שהוסיף ממד נוסף להוויה שהביאו הפיוטים בכנפייהם.

פייטן ארצישראלי בן המאה החמישית, יוסף בן יוסף, חיבר, דרך משל, פיוט שייאמר ביום היכפורים ושבמהלכו תחואור עבודת הכהן הגדול בבית המקדש ביום קדושים זה. פיוט זה (הקרווי מצד סוגו "עבורה"), מתאר את מעשה הקרבנות של יום היכפורים כשיאת של ההיסטוריה, וכדי להציג עובדה זו הוא מספר את תולדות העולם מבריאתו ועד הקמת המשכן במדבר סיני. במסגרת תיאור פיוטי של קורות העולם מגיע הפייטן לסיפור העקידה וכן הוא אומר:

טנא ביכורים / למנחה הוביל
אב לא חמל / ובן לא אחר
טובח بعد שה / בעת תפיש הרב
מלאכי שלום / מר צעקו בכி
טוב ורחום שה / "אל תשחת נער
נרצה פעלכם / צובח ונובח"

(פיוטי יוסף בן יוסף, מהדורות מירסקי, עמ' 140-141)

רוצה לומר: אכזרם האב הוביל לקרבן את בנו בכורו כhabat סל של ביכורים. האב לא חמל על הבן והבן לא עיכב בידי אכזרי. ואחר שפש השוחט את המאלצת עזקו מלאכי שמיים בבכי מר, עד שקרה האל הרחמן לאברהם אמר לו "אל תשלח ידך אל הנער" והודיעו כי מעשהו נתקבל ברצון. (וגם כאן יש להתחזקן אל האקוֹרְטוּכִין שבפיוט זה, לשונו שכבר פגשנו, כגון ראיית יצחק כמי שנintel מרצון חלק במעשה העקידה, ותיאור תפילה של המלאכיםبعد יצחק).

עם הומן הילך הפיוט ונרחק ממעמד של תלמיד לתפילה הפהוצה עד שנעשה לקישוט בלבד, הנהמר בעדות ישראל השונות בעיקר בימים הנוראים או בחגים ובמועדים. פיוטים מאוחרים יותר (כגון "אדון עולם", "אנעים זמירות" או "לכה דודי") שיכולים כבר לעולם ספרותי ומהשบทי אחר, מאוחר בזמנם, שבו הפיוט הוא תוספת חיצונית לתפילה הקבע הפהוצה, ואין עניינו לכך.

*

בן בבל של המאה החמישית, דרך משל, שבא לבקר בבית הכנסת הארץישראלי (שללא לומר אדם בן זמנו שיכולים היה לשוב אחוריית במעין מכונת זמן) הופתע בודאי מכל מה ששמעו אנשי. קראת ההרהור התנהלה בקצב שהיה שונה בתכלית ממה שהכיר; התרגום הארמי שליווה אותה לא היה התרגום המקורי במקורו עליין, תרגום אונקלוס, אלא יצירה חדשה ומגוונת שכל מתרוגמן טبع עליה את חותמו האישי; התפילה הייתה גמישה, בלחין אחדידה ומשתנה לפי צורכי המתפללים והכנתם, ומדובר נודע בבית הכנסת גם ליצירה הפיוטית ולסוגיה וענפיה.

זה עולמו הספרותית-תרבותי של בית הכנסת הארץישראלי הקדום ועל רקע זה עליינו לבחון את נושא התפילה באותו ימים, כאשר ההשלכות לימיינו — לפחות במישור החינוכי וההוראי — הן רבות ומלאפות. נגיד לאת ידיעת העבר ובודאי יצא גם עתידינו נשכר.